

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N. Y. 10017
CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2010/103

EIF
C.2

JN LIBRAH.

AUG 16 2010

NO COLLECT

The enclosed communication, available in Arabic and English, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Kuwait and Montenegro to the United Nations.

30 July 2010

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en arabe, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents du Koweït et du Monténégro auprès de l'Organisation.

Le 30 juillet 2010

**PERMANENT MISSION OF
MONTENEGRO
TO THE UNITED NATIONS**

**PERMANENT MISSION OF
THE STATE OF KUWAIT
TO THE UNITED NATIONS**

27 July 2010

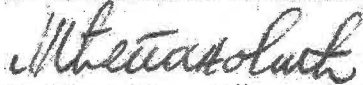
Excellency,

We have the honor to inform you that the Government of Montenegro and the Government of the State of Kuwait have established diplomatic relations as of today, 27 July 2010.

We would be grateful if Your Excellency could have this letter and the Joint Communiqué circulated as a document of the United Nations.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

For the Government of Montenegro



H.E. Mr. Milorad Šćepanović
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of
Montenegro to the United Nations

For the Government of the State of Kuwait



H.E. Mr. Mansour Ayyad Al-Otaibi
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of the
State of Kuwait to the United Nations

H.E. Mr. Ban Ki-Moon
Secretary-General
United Nations
New York

Joint Communiqué
On the Establishment of Diplomatic Relations
Between
Montenegro and State of Kuwait

The Government of Montenegro and the Government of the State of Kuwait;

Desirous of promoting relations of friendship and cooperation between their respective peoples and countries in the political, economic and cultural fields, both at the national and international levels;

Driven by the purposes and principles enshrined in the Charter of the United Nations, the 1961 Vienna Convention on Diplomatic Relations, the 1963 Vienna Convention on Consular Relations and International Law, particularly those pertaining to the mutual respect for independence, sovereign equality, territorial integrity, the promotion of friendly relations, non-interference in the domestic affairs and free exercise of the right to self-determination;

Convinced that the establishment of diplomatic relations serves the national interests of both States;

Confirming their commitment to the objectives and principles of the United Nations in consolidating international peace and security;

Have decided to establish diplomatic relations as of the date of the signing of this Joint Communiqué.

In witness whereof, the undersigned representatives, duly mandated by their respective Governments, have signed this Joint Communiqué in three original languages of Montenegrin, Arabic and English, the three texts being equally authentic.

New York, on 27 July 2010

For the Government of Montenegro



H.E. Mr. Milorad Šćepanović
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of
Montenegro to the United Nations

For the Government of the State of Kuwait



H.E. Mr. Mansour Ayyad Al-Otaibi
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Representative of the
State of Kuwait to the United Nations



**Joint Communiqué
On the Establishment of Diplomatic Relations
Between
State of Kuwait and Montenegro**

The Government of the State of Kuwait and the Government of Montenegro;

Desirous of promoting relations of friendship and cooperation between their respective peoples and countries in the political, economic and cultural fields, both at the national and international levels;

Driven by the purposes and principles enshrined in the Charter of the United Nations, the 1961 Vienna Convention on Diplomatic Relations, the 1963 Vienna Convention on Consular Relations and International Law, particularly those pertaining to the mutual respect for independence, sovereign equality, territorial integrity, the promotion of friendly relations, non-interference in the domestic affairs and free exercise of the right to self-determination;

Convinced that the establishment of diplomatic relations serves the national interests of both States;


Confirming their commitment to the objectives and principles of the United Nations in consolidating international peace and security;

Have decided to establish diplomatic relations as of the date of the signing of this Joint Communiqué.


In witness whereof, the undersigned representatives, duly mandated by their respective Governments, have signed this Joint Communiqué in three original languages of Arabic, Montenegrin and English, the three texts being equally authentic.

New York, on 27 July 2010

For the Government of the State of Kuwait


H.E. Mr. Mansour Ayyad Al-Otaibi
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Representative of the
State of Kuwait to the United Nations

For the Government of Montenegro


H.E. Mr. Milorad Scepanovic
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Representative of
Montenegro to the United Nations

بيان مشترك
بشأن إقامة علاقات دبلوماسية
بين
الجبل الأسود و دولة الكويت

إن حكومة الجبل الأسود وحكومة دولة الكويت؛

رغبة منهما في تطوير علاقات الصداقة والتعاون بين شعبيهما وبلديهما في المجالات السياسية والاقتصادية والثقافية على الصعيدين الوطني والدولي.

وانطلاقاً من مقاصد ومبادئ ميثاق الأمم المتحدة واتفاقية فيينا لسنة 1961 بشأن العلاقات الدبلوماسية واتفاقية فيينا لسنة 1963 بشأن العلاقات القنصلية ومبادئ القانون الدولي وعلى الأخص تلك المتعلقة بالاحترام المتبادل للاستقلال والسيادة المتساوية وسلامة الأراضي وتعزيز علاقات الصداقة وعدم التدخل في الشؤون الداخلية والممارسة الحرة لحق تقرير المصير.

واقتراناً منهما بأن إقامة العلاقات الدبلوماسية تخدم المصالح الوطنية لبلديهما.

وتأكيداً لالتزامهما بأهداف ومبادئ الأمم المتحدة للحفاظ على الأمن والسلم الدوليين.

قد قررتا إقامة علاقات دبلوماسية اعتباراً من تاريخ توقيع هذا البيان،

وشهادة على ذلك، فإن الممثلين المفوضين رسمياً من حكومتيهما قد وقعا أدناه على هذا البيان المشترك باللغات المونتينيغرية والعربية والإنجليزية مع اعتبار النصوص الثلاث متساوية في الأثر القانوني.

نيويورك في 27 يوليو 2010

عن حكومة دولة الكويت

سعادة السفير منصور عياد العتيبي

سفير فوق العادة مفوض

المندوب الدائم لدولة الكويت لدى الأمم المتحدة

عن حكومة جمهورية الجبل الأسود

سعادة السفير ميلوراد سكيبانوفيك

سفير فوق العادة مفوض

المندوب الدائم لجبل الأسود لدى الأمم المتحدة



بيان مشترك بشأن إقامة علاقات دبلوماسية بين دولة الكويت و الجبل الأسود

إن حكومة دولة الكويت وحكومة الجبل الأسود؛

رغبة منهما في تطوير علاقات الصداقة والتعاون بين شعبيهما وبلديهما في المجالات السياسية والاقتصادية والثقافية على الصعيدين الوطني والدولي.

وانطلاقاً من مقاصد ومبادئ ميثاق الأمم المتحدة واتفاقية فيينا لسنة ١٩٦١ بشأن العلاقات الدبلوماسية واتفاقية فيينا لسنة ١٩٦٣ بشأن العلاقات القنصلية ومبادئ القانون الدولي وعلى الأخص تلك المتعلقة بالاحترام المتبادل للاستقلال والسيادة المتساوية وسلامة الأراضي وتعزيز علاقات الصداقة وعدم التدخل في الشؤون الداخلية والممارسة الحرة لحق تقرير المصير.

واقتراناً منهما بأن إقامة العلاقات الدبلوماسية تخدم المصالح الوطنية لبلديهما.

وتأكيداً لالتزامهما بأهداف ومبادئ الأمم المتحدة للحفاظ على الأمن والسلم الدوليين.

قد قررتا إقامة علاقات دبلوماسية اعتباراً من تاريخ توقيع هذا البيان،

وشهادة على ذلك ، فإن الممثلين المفوضين رسمياً من حكومتيهما قد وقعا أدناه على هذا البيان المشترك باللغات العربية والمونتينيغرية والإنجليزية مع اعتبار النصوص الثلاث متساوية في الأثر القانوني.

نيويورك في ٢٧ يوليو ٢٠١٠

عن حكومة جمهورية الجبل الأسود

سعادة السفير ميلوراد سكيباتوفيك

سفير فوق العادة مفوض

المندوب الدائم لجبل الأسود لدى الأمم المتحدة

عن حكومة دولة الكويت

سعادة السفير منصور عياد العتيبي

سفير فوق العادة مفوض

المندوب الدائم لدولة الكويت لدى الأمم المتحدة